Isa

Chapter 59

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

הֵ֤ן	Sanyatanipun	H2005
לֹֽא־	boten–	H3808
קָצְרָ֥ה	cekak	
יַד־	asta–	H3027
יְהוָ֖ה	Yéhuwah	H3068
מֵֽהוֹשִׁ֑יעַ	saking–nylametaken	H3467
וְלֹֽא־	lan–boten–	H3808
כָבְדָ֥ה	awrat	H3513
אָזְנ֖וֹ	talingan–ipun	H0241
מִשְּׁמֽוֹעַ׃	saking–mireng	H8085

> Astaning Yehuwah iku sanyata ora cupet kagem paring karahayon, lan pamirenge ora kurang landhep kagem miyarsakake;

2

כִּ֚י	Nanging	
אִם־	namung–	
עֲוֹנֹֽתֵיכֶ֔ם	paukuman–panjenengan	H5771
הָי֣וּ	sampun–dados	H1961
מַבְדִּלִ֔ים	ingkang–misah	H0914
בֵּינֵכֶ֖ם	antawis–panjenengan	H0996
לְבֵ֣ין	kaliyan–	H0996
אֱלֹהֵיכֶ֑ם	Gusti–Allah–panjenengan	H0430
וְחַטֹּאותֵיכֶ֗ם	lan–dosa–panjenengan	
הִסְתִּ֧ירוּ	sampun–ndhelikaken	H5641
פָנִ֛ים	pasuryaning	H6440
מִכֶּ֖ם	saking–panjenengan	
מִשְּׁמֽוֹעַ׃	saking–mireng	H8085

> nanging kang dadi sesinggetan ing antarane kowe lan Gusti Allahmu iku sakehing pialamu, tuwin kang njalari Panjenengane asingidan ana ing ngarepmu, satemah banjur ora mireng, iku sakehing dosamu.

3

כִּ֣י	Amargi	
כַפֵּיכֶ֞ם	epek–epek–panjenengan	H3709
נְגֹאֲל֣וּ	sampun–reged	H1351
בַדָּ֔ם	kaliyan–rah	H1818
וְאֶצְבְּעוֹתֵיכֶ֖ם	lan–driji–panjenengan	H0676
בֶּעָוֺ֑ן	kaliyan–paukuman	H5771
שִׂפְתוֹתֵיכֶם֙	Lathi–panjenengan	H8193
דִּבְּרוּ־	sampun–ngandika–	H1696
שֶׁ֔קֶר	goroh	H8267
לְשׁוֹנְכֶ֖ם	ilat–panjenengan	H3956
עַוְלָ֥ה	piawon	
תֶהְגֶּֽה׃	ngumandang	H1897

> Sabab tanganmu iku najis marga kuthah getih sarta drijimu marga saka piala; cangkemmu ngucapake cidra, ilatmu ngandhakake kaculikan.

4

אֵין־	Boten–wonten–	H0369
קֹרֵ֣א	ingkang–nyebat	H7121
בְצֶ֔דֶק	ing–kaadilan	H6664
וְאֵ֥ין	lan–boten–wonten	H0369
נִשְׁפָּ֖ט	ingkang–dipunadili	H8199
בֶּאֱמוּנָ֑ה	ing–kayekten	H0530
בָּט֨וֹחַ	Pitados	H0982
עַל־	dhateng–	
תֹּ֜הוּ	sepa	H8414
וְדַבֶּר־	lan–ngandika–	H1696
שָׁ֗וְא	tanpa–guna	H7723
הָר֥וֹ	Ngandhut	H2029
עָמָ֖ל	kasusahan	H5999
וְהוֹלֵ֥יד	lan–nglairaken	H3205
אָֽוֶן׃	piawon	H0205

> Ora ana kang nggugat kanthi alasan kang bener, lan ora ana kang ngadili kanthi alasan kang kuwat; kang diandelake barang kang tanpa guna lan goroh kang diucapake, kang dikandhut kasangsaran dene kang dilairake tindak ambek siya.

5 בֵּיצֵי Tigan– H1000 | צִפְעוֹנִי ula–welang | בִּקֵּעוּ piyambakipun–netesaken H1234 | וְקוּרֵי lan–sarang– H6980 | עַכָּבִישׁ lawa–lawa H5908 | יֶאֱרֹגוּ piyambakipun–nenun H0707

הָאֹכֵל Ingkang–nedha H0398 | מִבֵּיצֵיהֶם saking–tiganipun H1000 | יָמוּת pejah H4191 | וְהַזּוּרֶה lan–ingkang–dipunpecah H2116 | תִּבָּקַע medal H1234 | אֶפְעֶה׃ ula–welang H0660

> Wong padha netesake endhog ula bedhudhak, tuwin nenun jaring kemangga; sing sapa mangan endhog mau mesthi bakal mati, sarta manawa endhog mau dipijet nganti pecah, banjur metu ulane bedhudhak.

6 קוּרֵיהֶם Sarang–ipun H6980 | לֹא־ boten– H3808 | יִהְיוּ badhe–dados H1961 | לְבֶגֶד kangge–sandangan | וְלֹא lan–boten H3808 | יִתְכַּסּוּ badhe–nutupi–piyambakipun H3680

בְּמַעֲשֵׂיהֶם kaliyan–padamelan–ipun H4639 | מַעֲשֵׂיהֶם Padamelan–ipun H4639 | מַעֲשֵׂי־ padamelan– H4639 | אָוֶן piawon H0205 | וּפֹעַל lan–tumindak H6467 | חָמָס kasar H2555

בְּכַפֵּיהֶם׃ ing–epek–epek–ipun H3709

> Jaring kang ditenun mau ora kena dianggo sandhangan, lan gegaweane ora kena dianggo kemul; panggawene iku panggawe kang ambek siya, sarta kang ditindakake dening tangane iku mung awujud kekerasan.

7 רַגְלֵיהֶם Suku–ipun H7272 | לָרַע dhateng–piawon | יָרֻצוּ mlayu H7323 | וִימַהֲרוּ lan–piyambakipun–enggal | לִשְׁפֹּךְ kangge–nucuraken H8210 | דָּם rah H1818

נָקִי tanpa–dosa | מַחְשְׁבוֹתֵיהֶם Pikiran–ipun H4284 | מַחְשְׁבוֹת pikiran– H4284 | אָוֶן piawon H0205 | שֹׁד karisakan H7701 | וָשֶׁבֶר lan–geger H7667 | בִּמְסִלּוֹתָם׃ ing–margi–ipun H4546

> Enggal-enggal anggone nglakoni piala, lan enggal-enggal arep ngilekake getihe wong kang ora luput; rancangane iku pangrantaming ambek siya, tuwin menyang ngendi bae parane mesthi ninggal karusakan lan gempuran.

8 דֶּרֶךְ Margi H1870 | שָׁלוֹם tentrem H7965 | לֹא boten H3808 | יָדָעוּ piyambakipun–mangertos H3045 | וְאֵין lan–boten–wonten H0369 | מִשְׁפָּט hukum H4941 | בְּמַעְגְּלוֹתָם ing–lurung–ipun H4570

נְתִיבוֹתֵיהֶם Margi–ipun | עִקְּשׁוּ piyambakipun–bengkongaken H6140 | לָהֶם dhateng–piyambakipun H1992 | כֹּל Saben–tiyang H3605 | דֹּרֵךְ ingkang–mlampah H1869

בָּהּ ing–piyambakipun | לֹא boten H3808 | יָדַע mangertos H3045 | שָׁלוֹם׃ tentrem H7965

> Padha ora sumurup marang dalaning karukunan, tuwin ing sajroning tindak-tanduke ora ana kaadilan; padha milih dalan-dalan kang menggok, lan saben wong kang lumaku ing kono ora wanuh marang katentreman.

9

עַל־	כֵּן	רָחַק	מִשְׁפָּט	מִמֶּנּוּ	וְלֹא	תַשִּׂיגֵנוּ	צְדָקָה
Pramila–	mekaten	tebih	hukum	saking–kita	lan–boten	nggayuh–kita	kabeneran
		H7368	H4941		H3808	H5381	H6666

נְקַוֶּה	לָאוֹר	וְהִנֵּה־	חֹשֶׁךְ	לִנְגֹהוֹת	בָּאֲפֵלוֹת
Kita–ngentosi	kangge–pepadhang	lan–lah–	pepeteng	kangge–padhang–terang	ing–peteng
	H0216	H2009	H2822	H5054	H0653

נְהַלֵּךְ׃
kita–mlampah
H1980

> Marga saka iku kaadilan tetep adoh saka kita tuwin kabeneran ora nekani kita, kita padha ngarep-arep pepadhang, nanging kang ana mung pepeteng, padha ngarep-arep cahya, nanging kita padha lumaku ana ing pepeteng.

10

נְגַשְׁשָׁה	כַעִוְרִים	קִּיר	וּכְאֵין	עֵינַיִם	נְגַשֵּׁשָׁה
Kita–ngrayang	kados–tiyang–wuta	tembok	lan–kados–tanpa	mripat	kita–ngrayang
H1659	H5787	H7023	H0369		H1659

כָּשַׁלְנוּ	בַצָּהֳרַיִם	כַּנֶּשֶׁף	בָּאַשְׁמַנִּים	כַּמֵּתִים׃
Kita–kesandhung	ing–wekdal–siyang	kados–peteng	ing–kiyat	kados–tiyang–pejah
H3782		H5399	H0820	H4191

> Kita padha gagap-gagap ing tembok kaya wong wuta, tuwin grayah-grayah kaya-kaya ora duwe mripat; kita padha kesandhung ing wayah tengange, kaya-kaya ing wayah repet-repet padha lungguh ing papan peteng kaya wong mati.

11

נֶהֱמֶה	כַדֻּבִּים	כֻלָּנוּ	וְכַיּוֹנִים	הָגֹה	נֶהְגֶּה
Kita–nggeram	kados–beruang	kita–sadaya	lan–kados–perkutut	ngudang	kita–ngudang
H1993	H1677	H3605	H3123	H1897	H1897

נְקַוֶּה	לַמִּשְׁפָּט	וָאַיִן	לִישׁוּעָה	רָחֲקָה	מִמֶּנּוּ׃
Kita–ngentosi	kangge–hukum	lan–boten–wonten	kangge–karahayon	tebih	saking–kita
	H4941	H0369	H3444	H7368	

> Kita kabeh padha gereng-gereng kaya bruwang, swara kita lereg-lereg kaya manuk dara; kita ngarep-arep marang kaadilan, nanging ora ana, nganti-anti marang kaslametan, nanging iku tetep adoh saka kita.

12

כִּי־	רַבּוּ	פְשָׁעֵינוּ	נֶגְדֶּךָ	וְחַטֹּאותֵינוּ	עָנְתָה	בָּנוּ
Amargi–	kathah	dursila–kita	ing–ngajeng–Panjenengan	lan–dosa–kita	nyekseni	ing–kita
		H6588	H5048			

כִּי־	פְשָׁעֵינוּ	אִתָּנוּ	וַעֲוֹנֹתֵינוּ	יְדַעֲנוּם׃
Amargi–	dursila–kita	kaliyan–kita	lan–paukuman–kita	kita–mangertos
	H6588	H0854	H5771	H3045

> Dosa kawula sadaya punika saestu kathah wonten ing ngarsa Paduka tuwin dosa kawula punika dados seksi ingkang nglawan dhateng kawula; kawula sadaya saestu sami ngrumaosi anggen kawula sami mbalela saha sami nyumerepi ing piawon kawula;

13

פָּשֹׁעַ	וְכַחֵשׁ	בַּיהוָה	וְנָסוֹג	מֵאַחַר	אֱלֹהֵינוּ	דַּבֶּר־
Dursila	lan–selak	ing–Yéhuwah	lan–mbaleni	saking–wingkingipun	Gusti–Allah–kita	Ngandika–
H6586	H3584	H3068	H5253		H0430	H1696

עֹשֶׁק	וְסָרָה	הֹרוֹ	וְהֹגוֹ	מִלֵּב	דִּבְרֵי־	שָׁקֶר׃
penindasan	lan–pambalela	Ngandhut	lan–ngucapaken	saking–manah	tembung–	goroh
H6233	H5627	H2029	H1897		H1697	H8267

> kawula sadaya sampun mbalela tuwin nyelaki dhumateng Pangeran Yehuwah, sarta mundur nilar Gusti Allah kawula, kawula sami ngrancang badhe memeres lan nyleweng, sami ngandhut cidra ing salebeting manah saha nglairaken cidra wau kalayan tetembungan.

כִּי־	תַּעֲמֹד	מֵרָחוֹק	וּצְדָקָה	מִשְׁפָּט	אָחוֹר	וְהֻסַּג	14
Amargi–	ngadeg	tebih	lan–kabeneran	hukum	wingking	Lan–dipunmunduraken	
	H5975	H7350	H6666	H4941	H0268	H5253	

לָבוֹא׃	תוּכַל	לֹא־	וּנְכֹחָה	אֱמֶת	בָרְחוֹב	כָשְׁלָה
mlebet	saged	boten–	lan–jejeg	kayekten	ing–alun–alun	kesandhung
H0935	H3201	H3808	H5229	H0571	H7339	H3782

> Angger-angger sampun kesuk kawula pengkeraken tuwin kaadilan tebih dunungipun, sabab kaleresan kesandhung wonten ing papan umum saha katemenan katampik ing tiyang.

מִשְׁתּוֹלֵל	מֵרָע	וְסָר	נֶעְדֶּרֶת	הָאֱמֶת	וַתְּהִי	15
dipunrampog	saking–piawon	lan–ingkang–nyingkiri	ingkang–ical	kayekten	Lan–dados	
		H5493		H0571	H1961	

מִשְׁפָּט׃	אֵין	כִּי־	בְּעֵינָיו	וַיֵּרַע	יְהוָה	וַיַּרְא
hukum	boten–wonten	bilih–	ing–paningal–ipun	lan–awon	Yéhuwah	Lan–mirsani
H4941	H0369				H3068	H7200

> Mulane kabeneran wus ilang, lan sing sapa ngedohi piala, dadi kurbaning wong ngrerayah. Nanging Pangeran Yehuwah nguningani kang mangkono iku, lan ndadekake rengune ana ing paningale dene ora ana angger-angger

כִּי	וַיִּשְׁתּוֹמֵם	אִישׁ	אֵין	כִּי־	וַיַּרְא	16
bilih	lan–Panjenenganipun–gumun	tiyang	boten–wonten	bilih–	Lan–Panjenenganipun–mirsani	
	H8074	H0376	H0369		H7200	

זְרֹעוֹ	לוֹ	וַתּוֹשַׁע	מַפְגִּיעַ	אֵין
lengen–ipun	kangge–Panjenenganipun	Lan–nylametaken	ingkang–dados–lantaran	boten–wonten
H2220		H3467	H6293	H0369

סְמָכָתְהוּ׃	הִיא	וְצִדְקָתוֹ
nyanggi–Panjenenganipun	piyambakipun	lan–kabeneran–ipun
H5564	H1931	H6666

> Panjenengane mirsa manawa ora ana wong siji-sijia kang jumedhul, tuwin ngungun, dene ora ana kang mbiyantu. Mulane astane piyambak kang mitulungi, sarta kaadilane kang mbiyantu Panjenengane.

יְשׁוּעָה	וְכוֹבַע	כַּשִּׁרְיָן	צְדָקָה	וַיִּלְבַּשׁ	17
karahayon	lan–ketopong	kados–klambi–wesi	kabeneran	Lan–Panjenenganipun–ngagem	
H3444	H3553		H6666	H3847	

תִּלְבֹּשֶׁת	נָקָם	בִגְדֵי	וַיִּלְבַּשׁ	בְּרֹאשׁוֹ
ageman	piwales	sandangan–	lan–Panjenenganipun–ngagem	ing–sirah–ipun
H8516	H5359		H3847	

קִנְאָה׃	כַמְּעִיל	וַיַּעַט
semangat	kados–jubah	lan–Panjenenganipun–ngagem
H7068	H4598	

> Banjur ngagem kaadilan kadadekake kere lan toponging karahayon ana ing mustakane; ngagem busana piwales sarta jubahing panggalih benter.

לְצָרָיו	חֵמָה	יְשַׁלֵּם	כְּעַל	גְּמֻלוֹת	כְּעַל	18
dhateng–mungsuh–ipun	duka	Panjenenganipun–badhe–males	miturut–	piwales	Miturut–	
	H2534			H1578		

יְשַׁלֵּם׃	גְּמוּל	לָאִיִּים	לְאֹיְבָיו	גְּמוּל
Panjenenganipun–badhe–males	piwales	Dhateng–pulo	dhateng–satru–ipun	piwales
	H1576	H0339	H0341	H1576

> Laras karo panggawe-panggawening wong, mangkene anggone paring piwales: bebendu kang mulad-mulad marang para kang nglawan, pidana marang para mengsahe; malah dalasan pulo-pulo kang adoh uga kadhawahan pidana.

19
וְיִירְא֤וּ Lan-piyambakipun-badhe-ajrih H3372 | מִֽמַּעֲרָב֙ saking-kulon H4628 | אֶת־ * H0853 | שֵׁ֣ם asma H8034 | יְהוָ֔ה Yéhuwah H3068 | וּמִמִּזְרַח־ lan-saking-wetan- H4217

שֶׁ֖מֶשׁ srengenge H8121 | אֶת־ * H0853 | כְּבוֹד֑וֹ kamulyaning-ipun H3519 | כִּי־ Amargi- | יָב֤וֹא Panjenenganipun-badhe-rawuh H0935 | כַנָּהָר֙ kados-lepen H5104

צָ֔ר ingkang-meksa | ר֣וּחַ Ruh H7307 | יְהוָ֖ה Yéhuwah H3068 | נֹ֥סְסָה ngobahaken H5127 | בֽוֹ׃ ing-piyambakipun

> Ing kono wong banjur bakal wedi marang asmaning Pangeran Yehuwah ana ing papan suruping srengenge tuwin marang kamulyane ana ing papan pletheking srengenge, awit Panjenengane bakal rawuh kaya ilining banyu saka papan kang ciyut, kang kasurung dening napasing Sang Yehuwah.

20
וּבָ֤א Lan-badhe-rawuh H0935 | לְצִיּוֹן֙ dhateng-Sion H6726 | גּוֹאֵ֔ל Juru-tebus | וּלְשָׁבֵ֥י lan-dhateng-ingkang-mratobat H7725 | פֶ֖שַׁע dursila H6588 | בְּיַעֲקֹ֑ב ing-Yakub H3290

נְאֻ֖ם pangandikanipun H5002 | יְהוָֽה׃ Yéhuwah H3068

> Sarta bakal rawuh jumeneng dadi Panebusing Sion tuwin kanggo para wonge Yakub kang padha mratobat nyingkiri pambalelane, mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.

21
וַאֲנִ֗י Lan-Kawula H0589 | זֹ֣את punika H2063 | בְּרִיתִ֤י prajanjian-Kawula H1285 | אוֹתָם֙ kaliyan-piyambakipun H0853 | אָמַ֣ר pangandikanipun H0559 | יְהוָ֔ה Yéhuwah H3068

ר֙וּחִי֙ Ruh-Kawula H7307 | אֲשֶׁ֣ר ingkang | עָלֶ֔יךָ ing-panjenengan | וּדְבָרַ֖י lan-pangandika-Kawula H1697 | אֲשֶׁר־ ingkang- | שַׂ֣מְתִּי Kawula-selehaken

בְּפִ֑יךָ ing-tutuk-panjenengan H6310 | לֹֽא־ boten- H3808 | יָמ֡וּשׁוּ badhe-nilar H4185 | מִפִּ֩יךָ֩ saking-tutuk-panjenengan H6310 | וּמִפִּ֨י lan-saking-tutuk H6310

זַרְעֲךָ֜ turun-panjenengan H2233 | וּמִפִּ֨י lan-saking-tutuk H6310 | זֶ֤רַע turun H2233 | זַרְעֲךָ֙ turun-panjenengan H2233 | אָמַ֣ר pangandikanipun H0559 | יְהוָ֔ה Yéhuwah H3068

מֵעַתָּ֖ה saking-samangke H6258 | וְעַד־ lan-dumugi- H5704 | עוֹלָֽם׃ salaminipun H5769 | ס [s]

> Anadene Ingsun, iki prajanjianingSun marang wong-wong mau, pangandikane Sang Yehuwah: RohingSun kang dumunung ana ing sira lan pangandikaningSun kang Sunparingake ana ing cangkemira ora bakal sumingkir saka ing cangkemira saka ing cangkeme turunira sarta saka ing cangkeme turune turunira, wiwit ing samengko nganti ing salawas-lawase, mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.